



CONDITIONS GENERALES DE VENTES

1. Conditions générales

Le client reconnaît avoir pris connaissance des conditions générales de vente appliquées.

2. Généralités

Tous nos envois, par commissionnaires ou par poste, sont faits aux risques et périls du destinataire ; les frais de port sont toujours à la charge de nos clients.

3. Retours

Les marchandises fournies exceptionnellement avec faculté de retour doivent nous être adressées franco de port à notre magasin ZI - 14, rue Ampère - 77400 LAGNY.

4. Réserve de propriété

La propriété de biens vendus ne sera transférée à l'acheteur, qu'une fois effectué le paiement intégral du prix. Ainsi en cas de non paiement à l'échéance d'une somme quelconque due par le client, nous serons en droit, après une première mise en demeure restée sans effet, de reprendre immédiatement la marchandise livrée, et le client sera tenu de la restituer à la première demande. Bien que le transfert de propriété ne s'effectue qu'après règlement de l'intégralité du prix, la charge des risques de détérioration, de perte ou de vol des marchandises, sera transférée à l'acquéreur, dès la livraison.

L'acquéreur devra donc prendre toutes les assurances nécessaires pour la couverture de ces risques. En cas de redressement ou de liquidation judiciaire de l'acheteur, le vendeur aura le droit de revendiquer la propriété des biens vendus, conformément aux dispositions des articles 121 et 122 de la loi du 25 janvier 1985.

5. Règlements

Nos factures et relevés sont payables à Lagny par traite ou lettre de change relevé. Nos traites ne peuvent en aucun cas être une cause de dérogation à cette clause de juridiction. Elles peuvent être présentées à l'acceptation, par notre banquier avant l'échéance.

Des pénalités de retard sont dues à défaut de paiement le jour suivant la date de règlement inscrite sur la facture dans le cas où les sommes dues sont réglées après cette date. Le taux d'intérêt des pénalités de retard est de 12% annuel.

Si lors d'une précédente commande, l'acheteur s'est soustrait à l'une de ces obligations (défaut ou retard de règlement, par exemple) un refus de vente pourra lui être opposé, à moins que cet acheteur ne fournisse des garanties satisfaisantes ou un paiement comptant. Aucune ristourne pour paiement comptant ou anticipé ne lui sera alors accordée.

6. Litiges

Pour être recevable, toute réclamation ou contestation devra être formulée dans un délai de deux mois, date de facture, pour les clients de France métropolitaine et de quatre mois pour les autres clients.

7. Juridiction

Tout litige est de la compétence du Tribunal de Commerce de Paris. Cette attribution de compétence s'applique en cas de pluralité de défendeurs et demandes incidentes en intervention forcée ou appel de garantie. Elle s'applique également en cas de règlement par traite. Le non règlement des factures à l'échéance entraîne de plein droit, à la charge de l'acheteur, une indemnité fixée à titre de clause pénale, conformément à l'article 1226 du Code Civil, soit 15 % du montant des factures impayées à leur échéance, sans préjudice des demandes pouvant être formées judiciairement en vertu de l'article 700 du NCPC.



GENERAL CONDITIONS OF SALE

1. GENERAL CONDITIONS

The customer hereby acknowledges that it has examined the applicable general terms of sale.

2. GENERAL

All our consignments, whether through commission agents or by post, are the consignee's risk. Carriage costs are payable by our customers in all cases.

3. RETURNS

Publications supplied in special cases with a return option must be forwarded carriage pre-paid to our warehouse at ZI -14, rue Ampère - 77 400 LAGNY SUR MARNE - FRANCE.

4. RESERVATION REGARDING OWNERSHIP

Ownership of the goods being sold shall only be transferred to the purchaser after full payment of the purchase price. Thus, should the customer fail to pay any sum owed by the due date, we shall be entitled, having given initial formal notice without receiving the desired result, to immediately take back the goods delivered, the customer being required to return these goods as soon as the request is made.

Although ownership is not transferred until payment of the full price, responsibility for risks of deterioration, loss or theft of the goods shall be transferred to the purchaser as soon as delivery is made.

The purchaser must therefore take out all necessary insurance cover to provide for these contingencies.

Should the customer undergo court-ordered adjustment of winding-up, the seller shall be entitled to claim ownership of the goods sold, as provided for under articles 121 and 122 of the law of January 25 1985.

5. PAYMENTS

Our invoices and statements are payable in Lagny, by draft or computerized bill of exchange. Our drafts shall in no event operate as any exception to said jurisdiction clause. They may be submitted for acceptance by our bank prior to maturity. Interest for overdue payment shall be charged in the event that the amounts owed are paid after the payment date specified on the invoice, when the payment is made after the time limit set in the General Terms of Sale. The above penalties shall be equal to 12% of the overdue amount. Where the purchaser has already breached one of its obligations (e.g., failure to pay or overdue payment) in connection with a previous order, further sales may be denied to such purchaser, unless it submits satisfactory guaranties or makes payment in cash. No discount for payment in cash or prepayment shall be granted to such purchaser.

6. DISPUTES

To be admissible, any claim or dispute must be filed within a period of two months after the date of the invoice, for customers in metropolitan France, and within a period of four months, for other customers.

7. JURISDICTION

Any disputes arising fall within the exclusive jurisdiction of the Paris Trade Court. The jurisdiction thus attributed applies if there is more than one defendant and for incidental applications for introduction of third parties or imp leaders.

It also applies in the events of settlement by banker's draft.

The non-payment of invoices by the agreed due date gives rise with full legitimacy to payment by the customer of a sum in compensation fixed, as a penalty clause and as specified under Article 1226 of the French civil code, at 15 % of the invoices unpaid at their due date. This does not alter the validity of legal action which may be taken under article 700 of the NCPC (new French code of civil procedure).